



# About the Irish health system

A guide for refugees and other migrants

# El sistema sanitario irlandés

Guía para refugiados y otros migrantes



Construyendo  
un servicio de  
salud mejor

Building a  
Better Health  
Service



## About this guide

Welcome to Ireland. The Health Service Executive (HSE) has developed this short guide to help you understand the Irish public health system.

### The guide is in three parts:

**Part 1** gives you information on how to access different types of health care, the services that are free and how the GP (doctor), pharmacy (chemist) and hospital systems work. Part 1 begins on page 4.

**Part 2** gives you information about specialist services:

- dental treatments,
- eye tests,
- hearing aids,
- vaccinations.

It also gives you information about some staff you may meet in the health system. Part 2 begins on page 9.

**Part 3** tells you what to do in an emergency. Part 3 begins on page 12.

### Keep this guide

This is an important document, so please keep it as you will need it again.

If you don't understand any part of this guide, please ask for help at your local health centre to help you with it. You can also get more information online at [www.hse.ie](http://www.hse.ie) or

**Callsave:** 1850 24 1850

**Phone:** 041 685 0300

**Email:** [hselive@hse.ie](mailto:hselive@hse.ie)

## Respecto a esta guía

Bienvenido/a a Irlanda. El servicio nacional de salud de Irlanda ["Health Service Executive"-HSE] ha elaborado esta breve guía para ayudarle a entender cómo funciona el sistema irlandés de salud pública.

### Esta guía consta de tres partes:

**Parte 1** - Informa sobre cómo acceder a los diferentes tipos de atención sanitaria; qué servicios son gratuitos; y cómo funcionan los sistemas médico, farmacéutico y hospitalario. La Parte 1 comienza en la página 4.

**Parte 2** - Informa sobre los servicios de atención especializada:

- tratamientos dentales,
- exámenes oculares,
- audífonos,
- vacunas.

También informa sobre los profesionales que le atenderán en el sistema sanitario. La Parte 2 comienza en la página 9.

**Parte 3** - Indica qué hacer en caso de emergencia. La Parte 3 comienza en la página 12.

### Guarde esta guía

Es un documento importante, así que guárdelo para cuando lo necesite.

Si hay alguna parte de esta guía que no entienda, pida ayuda en su centro de salud ["Health Centre"]. También puede encontrar información adicional online en [www.hse.ie](http://www.hse.ie) o

**Callsave:** 1850 24 1850 (número de tarifa reducida)

**Teléfono:** 041 685 0300

**Correo electrónico:** [hselive@hse.ie](mailto:hselive@hse.ie)

## Part 1: How to access different types of health care and how the system works

### How do I access the health service?

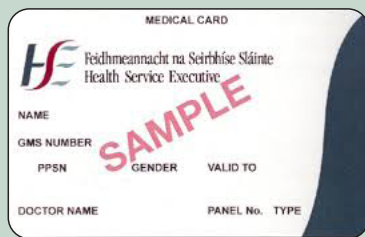
When you arrive in Ireland, you will learn how to apply for a medical card. This card gives you free access to some health services. **You can apply for it online at [www.medicalcard.ie](http://www.medicalcard.ie)**

You need the following information to apply for a medical card: name, address, date of birth, Personal Public Service Number (PPSN), social welfare payment information and GP (doctor) acceptance and signature.

Three months before a medical card expires (can't be used any more), there will be a review to see if a person still qualifies for the medical card. But, the HSE can review if a person qualifies for a medical card at any time.

If you are over 70 you will also need to apply for a medical card.

#### The card looks like this:



### Will I have to pay for health services?

Most health services are **free with a medical card**.

### How long will I have a medical card for?

The card usually lasts for about **two years**. Protection applicants get the card for a year. The HSE will write to remind you to renew your card. Please ensure that you complete and return these forms to renew your card.

If you are over 70, you will need to apply for a medical card just once.

When you apply for a new card or a replacement card, you must make sure that you provide all the information asked for on the application form. You must tell the medical professionals and medical services if information like your address, contact details or your medical or financial circumstances have changed.

## Parte 1: Acceso a los diferentes tipos de atención sanitaria y funcionamiento del sistema

### Acceso a los servicios sanitarios

Al llegar a Irlanda se le indicará cómo solicitar una tarjeta sanitaria. Esta tarjeta proporciona acceso gratuito a algunos servicios sanitarios. **Puede solicitarla online en [www.medicalcard.ie](http://www.medicalcard.ie)**

Para solicitar una tarjeta sanitaria necesita aportar los siguientes datos: nombre, dirección, fecha de nacimiento, número PPSN ["Personal Public Service Number"], información de pago de las prestaciones sociales y la aceptación y firma del médico [GP].

Tres meses antes de que la tarjeta caduque (deje de poder utilizarse), se realizará una comprobación para ver si el titular sigue reuniendo los requisitos para ser beneficiario/a de una tarjeta sanitaria. No obstante, el HSE puede comprobar si una persona reúne los requisitos para ser beneficiario/a de una tarjeta sanitaria en cualquier momento.

Los mayores de 70 años también tendrán que solicitar una tarjeta sanitaria.

#### Esta es una muestra de la tarjeta:



### ¿Hay que pagar por los servicios sanitarios?

La mayor parte de los servicios sanitarios son **gratuitos con la tarjeta sanitaria**.

### Validez de la tarjeta sanitaria

La tarjeta tiene una validez aproximada de **dos años**, un año para los solicitantes de protección. El HSE le recordará por escrito cuándo debe renovar su tarjeta. Asegúrese de rellenar y devolver los formularios que reciba para renovar su tarjeta.

Los mayores de 70 años solo tienen que solicitar la tarjeta sanitaria una vez.

Al solicitar una tarjeta nueva o de sustitución, debe asegurarse de proporcionar toda la información que se pide en el formulario de solicitud. Si se ha producido algún cambio en su dirección, información de contacto o situación médica o financiera, debe comunicárselo a los profesionales y servicios médicos.

When checking if you qualify for a card, the HSE will ask you for your consent to contact other departments.

Being able to continue to keep a medical card depends on your personal, social, medical and financial circumstances. This might mean that you cannot keep your card if you find work or your financial position improves.

**What do I do if I am not well?**

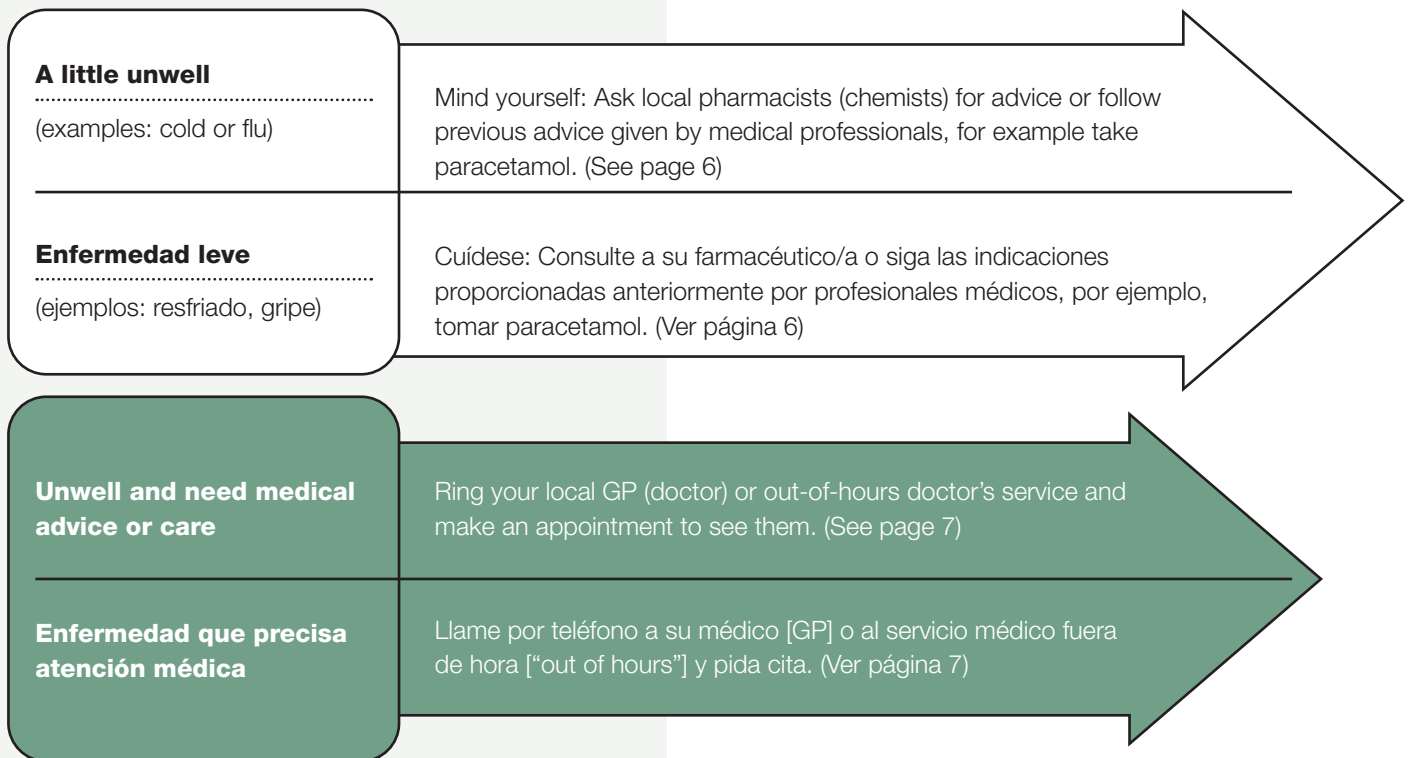
This will depend on how unwell you are.

Al comprobar si usted puede beneficiarse de una tarjeta, el HSE le pedirá su consentimiento para ponerse en contacto con otros departamentos.

Conservar la tarjeta sanitaria depende de la situación personal, social, médica y financiera del titular. Esto puede significar que no le será posible conservar la tarjeta si encuentra trabajo o su situación financiera mejora.

**Qué hacer si no se encuentra bien**

Eso dependerá del grado de gravedad.



<p><b>Seriously unwell or have an unexpected or serious illness</b></p>	<p>Ring your local GP (doctor) or out of hours doctor's service and make an appointment. You may then need to go to the emergency department or local injury unit. If you have an illness or injury that the GP cannot fully diagnose or treat, they will send you to a hospital. If they think that you need very urgent treatment, they will give you a referral letter for the Local Injury Unit (LIU) or hospital's emergency department (often called 'ED' or A and E). (See pages 7 and 12).</p>
<p><b>Enfermedad grave o repentina</b></p>	<p>Llame por teléfono a su médico [GP] o al servicio médico fuera de hora ["out of hours"] y pida cita. Puede que a continuación tenga que ir a Emergencias o a la unidad de heridos más cercana ["Local Injury Unit" - LIU]. Si tiene una enfermedad o lesión que su GP no puede diagnosticar o tratar, le derivará a un hospital. Si dictamina que necesita tratamiento muy urgente, le dará un volante para la LIU o para Emergencias del hospital (también llamado "ED" por "Emergency Department" o "A and D" por "Accident and Emergency"). (Ver Páginas 7 y 12)</p>
<p><b>If you suspect or have confirmed that you are pregnant or have recently had a baby.</b></p>	<p>Once you suspect or have confirmed that you are pregnant you should contact your GP (doctor) who will refer you to the local Maternity unit / hospital. Maternity services are available to you for all of your regular check-ups as well as any concerns or pregnancy related emergencies you may have. Maternity care in Ireland is available free of charge to women living in Ireland.</p>
<p><b>Si sospechas o has confirmado que estás embarazada, o hace poco que has tenido un bebé.</b></p>	<p>Cuando tengas la sospecha o la confirmación de que estás embarazada, debes ponerte en contacto con tu médico de cabecera, quien te derivará al servicio de maternidad de tu zona. Podrás disfrutar de los servicios de la maternidad para todas las revisiones periódicas, además de para cualesquiera preocupaciones o emergencias que puedas tener en relación con el embarazo. La asistencia médica durante el embarazo es gratuita para las mujeres que viven en Irlanda.</p>

The following pages give you more detail on each of the above options.

Las páginas siguientes explican con más detalle cada una de las opciones anteriores.

## A little unwell

You should take care of yourself or whoever you are looking after. Go to the pharmacist (chemist) and or look up further information on reliable websites (see 'Get more information' below on page 14).

### Take care of yourself and your loved ones

You can take care of yourself and others you may be looking after by:

- eating a healthy diet
- drinking plenty of water
- taking regular exercise
- wearing footwear and clothing suited to Irish weather

### Ask your local pharmacist (chemist) for advice

You can get free advice from your local pharmacist (chemist). You can also get medicine if you need it. (See pages 10-11.) A pharmacy is a shop where medicinal drugs are prepared and sold.

### Get more information

We have a very good website [www.undertheweather.ie](http://www.undertheweather.ie) Type in this address on the internet and you can get useful tips for looking after your health and treating common illnesses.

Medical staff will give you expert help if you need it.

## Enfermedad leve

Debe cuidarse o cuidar a la personas a su cargo. Vaya a la farmacia (también llamada en inglés "Chemist") y/o busque información en sitios web fiables (Ver "Dónde encontrar más información" en la página 14).

### Cuide de usted mismo/a y de sus seres queridos

Puede cuidar de usted mismo/a y de las personas a su cargo:

- alimentándose de manera saludable
- bebiendo mucha agua
- haciendo ejercicio de manera regular
- utilizando calzado y ropa adecuados para el clima irlandés

### Consulte a su farmacéutico/a

Puede consultar a su farmacéutico/a de manera gratuita. También puede obtener medicamentos si los necesita (Ver páginas 10-11.) Una farmacia (también llamada en inglés "Chemist") es un establecimiento donde se preparan y venden medicamentos.

### Más información

Contamos con un excelente sitio web [www.undertheweather.ie](http://www.undertheweather.ie) Introduzca esta dirección en un buscador de Internet y en ella podrá encontrar consejos útiles para cuidar de su salud y tratar enfermedades comunes.

El personal médico le proporcionará ayuda especializada si la necesita

## Unwell and need medical advice

If you feel that you need medical advice, you will need to go to see a GP (doctor). These are qualified **doctors** who work in the community.

### If you can, make an appointment to see them.

Normally, you need to make an **appointment** to see a GP. If you have a medical card, your visit to the GP will be **free**. Otherwise, you might have to pay about €50-€60 a visit. You can ask about the doctor's fee when you are making your appointment.

GPs deal with general health and medical problems. They can:

- **carry** out tests and diagnose what is wrong with you
- **treat** illnesses and minor injuries and advise you on how to recover
- **give** you a prescription – a document which allows chemists to provide medicines that are only available when a doctor says you need them
- **advise** you on mental health supports available if you've been feeling sad or worried about things

### What happens if the GP cannot fully diagnose or treat me?

If you have an illness or injury that the GP cannot fully diagnose or treat, they will send you to a hospital. If they think that you need urgent treatment, they will give you a referral letter for the hospitals Local Injury Unit (LIU) or emergency department (often called 'ED' or A and E).

If your case is not urgent but you need expert treatment, your GP will give you a **letter or send a letter to the hospital** to get an appointment with a medical specialist – usually a specialist hospital doctor who can provide the right advice and treatment, but there may be a wait time for this appointment. This visit will be free if you have a medical card.

In Ireland, health care professionals like doctors try to see patients most in need of medical attention first. Health care professionals decide who needs treatment the most. This means that you may have to wait to be seen. If you do not speak English, ask if you can get an interpreter.

## Enfermedad que precisa atención médica

Si cree que necesita consultar con un médico, tendrá que acudir al GP. Un GP es un **médico** cualificado de atención primaria.

### Si puede, pida cita

Normalmente, es necesario **pedir cita** para ver a un médico [GP]. Si es beneficiario/a de una tarjeta sanitaria, la visita al GP será **gratuita**. Si no, tendrá que pagar entre 50€ y 60€ por visita. Puede preguntar por las tarifas en el momento de pedir la cita.

Un GP trata problemas médicos y sanitarios generales. Por ejemplo:

- **realizar** pruebas y diagnósticos
- **tratar** enfermedades y heridas menores y recomendarle cómo recuperarse
- **extender** recetas - un documento que permite a una farmacia despachar medicamentos que solo se pueden obtener por orden de un médico.
- **recomendarle** servicios de asistencia de salud mental disponibles si se siente triste o preocupado/a.

### ¿Qué pasa cuando el GP no puede dar un diagnóstico o tratamiento completo?

Si tiene una enfermedad o lesión que su médico [GP] no puede diagnosticar o tratar completamente, derivará su caso a un hospital. Si dictamina que necesita tratamiento urgente, le dará un volante para la Unidad de Heridos [LIU - "Local Injury Unit"] o para Emergencias de un hospital (también llamado "ED" por "Emergency Department" o "A and E" por "Accident and Emergency").

Si su caso no es urgente pero necesita tratamiento especializado, su GP le dará un **volante, o enviará dicho volante al hospital**, para que le den cita con un especialista - normalmente un especialista de un hospital que pueda proporcionarle el tratamiento adecuado, pero puede haber lista de espera. Esta visita será gratuita si usted es beneficiario/a de una tarjeta sanitaria.

En Irlanda, los profesionales sanitarios, como los médicos, intentan atender primero a los pacientes que más lo necesitan. Ellos son los que deciden qué pacientes necesitan atención prioritaria. Eso significa que quizás tenga que esperar para ser atendido/a. Si no habla inglés, puede pedir un intérprete.



## What if I am pregnant?

If you suspect you are pregnant or are pregnant, you can contact your local Maternity unit/ hospital for advice or attend in person depending on the situation.

Your GP (doctor) will refer you to the local Maternity unit/ hospital who will offer you regular appointments with Midwives and Obstetricians. The Maternity unit/hospital will be able to arrange for interpreter services to be available to you for your appointments. You will Maternity services are available free of charge to women who are living in Ireland.

If you have any urgent concerns regarding your pregnancy you should attend local Maternity service without delay. This may include :

- Bleeding for your vagina
- You are leaking fluid from your vagina
- Have observed a change or reduction in your baby movements.
- Are experiencing headaches / blurred vision/heartburn
- Are known to have a high risk pregnancy
- Signs of labour.

## What do I need to tell my GP (doctor)?

Before your GP can treat you, they will need to ask you questions about your general health and medical history.

The doctor will ask you questions about:

- other illnesses and injuries you had
- how they were treated
- any allergies you may have
- what medications you take

Please answer all the questions the GP asks you. This will help them to make the correct diagnosis and decide on the right treatment.

You should bring your medical card with you to the GP and, if you think it will help the doctor, any further medical information or records.

## Do I need an appointment to see the GP?

In most situations, yes, as most GPs use an appointment system. Appointments are usually made for one family member only. If you need the GP to see two or more people, then you need to arrange more than one appointment.

Some clinics/doctors offer walk-in clinics.

It is very important to go to the appointment.

## ¿Qué pasa si estoy embarazada?

Si sospechas que estás embarazada o lo estás, puedes ponerte en contacto con el servicio de maternidad de tu área para que te aconsejen o asistan en persona, dependiendo de la situación.

Tu médico de cabecera te derivará al servicio de maternidad correspondiente a tu zona, donde tendrás citas periódicas con comadronas y obstetras. El servicio de maternidad podrá conseguirte la asistencia de un intérprete para tus citas médicas. Los servicios de maternidad están disponibles de forma gratuita para las mujeres que residen en Irlanda.

Si tuvieras alguna preocupación urgente en relación con tu embarazo, deberías acudir al servicio de maternidad de tu zona sin demora. Entre los motivos de preocupación se incluyen:

- Sangrado vaginal
- Expulsión de fluido por la vagina
- Cambios o reducción de los movimientos del bebé
- Dolores de cabeza, visión borrosa o ardores en el pecho
- Saber que tu embarazo es de alto riesgo
- Señales de parto

## Información a proporcionar al GP

Antes de atenderle, su GP necesitará hacerle algunas preguntas sobre su estado de salud general y su historial médico.

Le preguntará por:

- enfermedades y lesiones que haya padecido
- cómo se trataron
- si tiene alergias
- qué medicamentos toma

Responda a todas las preguntas que su GP le haga. Esto ayudará a dar con el diagnóstico correcto y a elegir el mejor tratamiento.

Debe presentar su tarjeta sanitaria cuando acuda al médico [GP] y si cree que puede servir de ayuda, su información o historial médico.

## ¿Hay que pedir cita para ver al GP?

En la mayoría de los casos sí, dado que gran parte de ellos utiliza un sistema de citas. Las citas se piden normalmente para un único miembro de la familia. Si hay más de un paciente, tendrá que pedir más de una cita.

Algunas clínicas ofrecen servicios sin cita previa.

Es muy importante acudir a la cita.

## What happens if I can't go to the appointment?

If you are offered a medical appointment and do not turn up, **you may not be offered another appointment.** You must be on time for appointments.

If you cannot go to your appointment, please tell the clinic/doctor so that your appointment can be given to another person. You can telephone the clinic/doctor to say that you can't attend. If you still need to see a doctor, you can make another appointment.

When illness or injury needs to be investigated, a GP may do medical tests. Depending on the results, they might send you to a specialist doctor in a hospital. Treatment by a specialist is based on medical need.

## Important

There is a **waiting list** to see most medical specialists and this may mean that you will have to wait for a long time before they see you.

## When are GP surgeries open?

GP services are usually open from 9am to 6pm.

Outside of these times, GP services are available for emergency consultations in **most** towns after 6pm. These services are called "out of hours". You may wish to check with your local service where and when you can access their surgery and arrangements for out of hours. You can use this out of hours service if you need to see a doctor urgently in the evening or at weekends.

The out of hours service is for urgent medical care only. Your GP will have their out of hours information on the answer machine if you ring them outside normal clinic hours. This service is usually between 6pm and 8am Monday to Friday and 24 hours on Saturdays, Sundays and Bank Holidays.

The out of hours service does not provide routine clinic appointments and, if your medical issue is not urgent, you should make an appointment with your GP during normal clinic hours.

## What happens when I ring a GP out of hours service?

When you ring the out of hours service in your area, a receptionist will take your personal details.

Your call will be referred to a nurse who will ring you back.

The nurse will decide if you need over the phone nursing advice, an appointment with a GP, a house call, a referral to a hospital emergency department, or an ambulance.

Clinical decisions or treatments made by the out of hours service are noted in your record and the information is sent to your GP to make sure your treatment is followed up if needed.

## ¿Qué pasa si no se puede acudir a la cita?

Si se le ofrece una cita y no acude, **puede que no le ofrezcan otra.** Debe acudir puntual a sus citas.

Si no puede acudir, llame a la clínica/médico para que su cita pueda asignarse a otra persona. Puede llamar por teléfono a la clínica/médico para informar que no puede acudir. Si sigue necesitando que le vea un médico, puede pedir otra cita.

Cuando una enfermedad o lesión ha de ser estudiada, el GP puede hacer pruebas médicas. En función de los resultados, puede derivarle a un especialista en un hospital. La derivación a un especialista se basa en la necesidad médica.

## Importante

Hay **lista de espera** para la mayoría de especialistas y esto puede significar que tendrá que esperar bastante tiempo antes de ser atendido/a.

## Horario de apertura de la consulta del GP

Las consultas médicas [GP] abren normalmente de 9 de la mañana a 6 de la tarde.

Fuera de ese horario, la **mayor parte** de las localidades cuentan con un servicio de GP para consultas de emergencia a partir de las 6 de la tarde. Este servicio se denomina "out of hours" (fuera de hora). Puede consultar con su servicio local dónde y cuándo puede acudir a consulta fuera del horario de apertura y el procedimiento a seguir. Puede utilizar este servicio si necesita que le vea un médico de manera urgente por la noche o en fin de semana.

El servicio fuera de hora es únicamente para asistencia médica de urgencia. Su GP tendrá información sobre el servicio fuera de hora en el contestador si llama fuera del horario normal de consulta. Este servicio va normalmente de 6 de la tarde a 8 de la mañana de lunes a viernes, y las 24 horas sábados, domingos y festivos.

El servicio fuera de hora no proporciona citas médicas rutinarias y, si su problema no es urgente, debe pedir cita con su GP en horario normal de consulta.

## ¿Qué pasa si llama a un GP fuera del horario de consulta?

Cuando usted llama al servicio fuera de hora de su área, un/a recepcionista tomará sus datos personales.

Su llamada será derivada a una enfermera, que le devolverá la llamada.

La enfermera decidirá si lo que usted necesita es una consulta telefónica con una enfermera, una cita con un GP, una visita a domicilio, un volante para Emergencias de un hospital o una ambulancia.

Las decisiones o tratamientos clínicos realizados por el servicio fuera de hora se anotan en su historial y esa información se envía a su GP para garantizar que se hace un seguimiento de su tratamiento, si es necesario.

### Is it okay if I ask questions?

Yes, when you go to see your GP or any other health care professional, **it is very important that you ask any questions about your medication or treatment before you leave.** They will be happy to answer your questions.

## Three useful questions you should ask:

<b>What is my main problem?</b>	<b>¿Qué me pasa?</b>
<b>What do I need to do?</b>	<b>¿Qué tengo que hacer?</b>
<b>Why is it important for me to do this?</b>	<b>¿Por qué es importante que lo haga?</b>
(Taken from Ask Me 3®)	(Extraídas de Ask Me 3®)

If your GP (doctor) prescribes you medicine, take the prescription (short document) to a pharmacy - also called chemist - to get your medicine.

### Where do I get medicines?

You get medicines at your local **pharmacy** (chemist). A pharmacy is a shop where medicinal drugs are prepared and sold. A lot of medicines need a prescription from a GP (doctor). Pharmacists can provide information on other 'over the counter' medicines that don't need to be prescribed. Pharmacies are usually marked outside by the sign showing a green cross.



## Ask

If you have a prescription, ask your pharmacist (chemist) the following questions:

- How much medicine do I need to take?
- How often do I need to take it?
- Should I take the medicine with food or before I eat?
- What, if any, are the side effects of taking the medicine?
- Where should I keep the medicines (in a fridge or a cool dark place)?

### ¿Se pueden hacer preguntas?

Cuando vaya a consulta con su GP o con cualquier otro profesional sanitario, **es muy importante que haga cualquier pregunta que necesite sobre su medicación o tratamiento antes de marcharse.** Estarán encantados de aclarar sus dudas.

## Tres preguntas útiles que debe hacer:

<b>¿Qué me pasa?</b>	<b>¿Qué tengo que hacer?</b>
<b>¿Por qué es importante que lo haga?</b>	
(Extraídas de Ask Me 3®)	

Si su GP le receta medicamentos, lleve la receta a la farmacia para que le den el medicamento.

### Dónde conseguir los medicamentos

Los medicamentos se dispensan en la **farmacia** (también llamada "Chemist"). Una farmacia es un establecimiento donde se preparan y venden medicamentos. Muchos medicamentos solo se dispensan con receta médica. En las farmacias puede encontrar información sobre otros medicamentos que no necesitan receta ["over the counter medicines"]. Las farmacias se distinguen por el símbolo de la cruz verde que lucen en el exterior.

## Pregunte

Si tiene una receta, pregunte a su farmacéutico/a:

- ¿Qué dosis debo tomar?
- ¿Con qué frecuencia?
- ¿Debo tomar el medicamento con la comida o antes de comer?
- ¿Cuáles son sus efectos secundarios, si los tiene?
- ¿Dónde debo guardar los medicamentos (en la nevera, en un lugar fresco y protegido de la luz)?

## Tell:

Make sure you tell the pharmacist (chemist) **if** you:

- are taking any other medicines or herbal supplements
- have allergies
- have any medical conditions, are pregnant or think that you might be pregnant

### Basic medicines and supplies

At the pharmacy, you can buy basic medicines and supplies like:

- paracetamol
- cough medicine, and bandages without a doctor's prescription
- you may find it useful to keep a small supply of over the counter medications to treat minor illnesses like paracetamol

### Antibiotics

There are strict rules about prescribing antibiotic medication, and these can **only** be prescribed by a medical doctor or GP. Your pharmacist (chemist) will not let you have antibiotics unless you have a prescription.

### Never share or exchange medicines

Never share or exchange prescription medicines with others. Prescription medicines are **only** to be used by the patient they have been prescribed for.

### Do I have to pay for medicines that are prescribed?

With a medical card you do not pay the full price for medicines that have been prescribed for you. If you moved from an Accommodation Centre to your home and have a medical card, you have to pay the Government fee per medicine. **You must bring your medical card with you to the pharmacy, along with the money to pay the fee for each of the items prescribed.**

If you live in an Accommodation Centre, you may not have to pay these charges. However, if you lived in an Accommodation Centre and move to your home, you must pay the charges.

## Indique:

Asegúrese de indicar en la farmacia **si**:

- está tomando otros medicamentos o suplementos de hierbas
- tiene alergias
- tiene algún problema de salud, está embarazada o cree que puede estarlo

### Medicamentos y artículos básicos

En la farmacia puede comprar medicamentos y artículos básicos como:

- paracetamol
- medicamentos para la tos, vendas y apósitos sin receta médica
- puede que le resulte útil tener un pequeño surtido de medicamentos sin receta, como paracetamol, para tratar enfermedades leves

### Antibióticos

Los antibióticos están sujetos a estrictas reglas y **solo** los puede recetar un médico. La farmacia no le dispensará antibióticos a menos que presente una receta.

### No comparta o intercambie medicamentos

Nunca comparta o intercambie medicamentos con receta con otras personas. Los medicamentos con receta **solo** puede tomarlos el paciente para el que han sido recetados.

### ¿Hay que pagar por los medicamentos recetados?

Con la tarjeta sanitaria no hay que pagar el importe completo de los medicamentos con receta. Si se ha trasladado de un centro de acogida ["Accommodation Centre"] a su domicilio y tiene tarjeta sanitaria, tiene que pagar la tasa del gobierno por medicamento ["Government fee"]. **Debe presentar la tarjeta sanitaria en la farmacia y llevar dinero suficiente para pagar la tasa de cada uno de los medicamentos recetados.**

Si vive en un centro de acogida, puede que no tenga que pagar la tasa. Sin embargo, si antes residía en un centro de acogida pero ahora se ha trasladado a su domicilio, tendrá que pagarla.

## Seriously unwell or get an unexpected serious illness

Only go to the emergency department in a hospital if you are:

- seriously unwell
- unexpectedly seriously unwell
- have a serious injury and are unable to get to a GP in time

The emergency department will only treat you if you have one of these situations. You must go to your GP (doctor) for all other treatments.

If you have an emergency and are in immediate danger, read Part 3 on page 18.

### **If you are not in immediate danger, go to your doctor**

If you are not in immediate danger, do not go to the emergency department unless your GP tells you to and gives you a letter for the hospital staff.

If you go to the emergency department for a non-emergency, expect a very long wait. Staff in the emergency department will work first with patients who need emergency treatment.

Most medical issues can be dealt with by your GP or the GP out of hours service (after 6pm service).

## Enfermedad grave o repentina

Acuda a Emergencias de un hospital únicamente si:

- está gravemente enfermo/a
- enferma gravemente de manera repentina
- tiene una lesión seria y no le da tiempo de llegar al GP

Emergencias solo le tratará si se encuentra en una de estas situaciones. Para el resto, debe acudir a su médico [GP].

Si tiene una emergencia y corre peligro inminente, lea la Parte 3 en la página 18.

### **Si no corre peligro inminente, acuda a su GP**

Si no corre peligro inminente, no acuda a Emergencias, a menos que su GP se lo indique y le dé un volante para el personal hospitalario.

Si acude a Emergencias para algo que no sea una emergencia, le aguarda una larga espera. El personal de Emergencias atiende primero a los pacientes que necesitan tratamiento de emergencia.

La mayoría de los problemas médicos se pueden tratar en el GP o en el servicio fuera de hora ["out of hours"] - (después de las 6 de la tarde).

## Part 2:

This part of this guide gives you information about specialist services (dental treatments, eye tests, hearing aids, vaccinations). It also tells you about staff you may meet in the health system.

### How do I get dental care?

If **your teeth** need attention, you can use the adult dental scheme run by the HSE (provided by the HSE for free if you have a medical card). It covers a limited range of treatments. To check what is available, you will need to visit a dentist's surgery in your area.

The website [www.hse.ie/eng/services/maps](http://www.hse.ie/eng/services/maps) will help you find a nearby dentist.

You may have to pay for some dental treatment. However, many dentists offer payment plans to help you spread the payments out.

### Children's services

All children up to 16 years of age can access emergency dental clinics in the HSE Dental Service.

For advice on how to access emergency treatment, please contact your local clinic.

Some clinics have a walk in service and for others you need to make an appointment to examine their teeth.

Children in primary schools will usually be offered an appointment in 2nd, 4th and 6th class. Any necessary treatment will be provided. They will also be referred to specialist teeth services (orthodontic services) if needed and they qualify for these services.

### How do I know if my dentist provides services for medical card holders?

A list of dentists who treat the holders of medical cards is available from your local health centre, Citizens Information centre or library. It is likely that the dentist you go to will be on the list.

## Parte 2:

Esta parte de la guía ofrece información sobre la atención especializada (tratamientos dentales, exámenes oculares, audífonos y vacunas). También informa sobre los profesionales que le atenderán en el sistema sanitario.

### Acceso a la atención dental

Si necesita **atención dental**, puede utilizar el programa dental para adultos del HSE (proporcionado gratuitamente por el HSE a los beneficiarios de la tarjeta sanitaria). Cubre un abanico limitado de tratamientos. Para comprobar la disponibilidad tendrá que visitar a un dentista en su área.

El sitio web [www.hse.ie/eng/services/maps](http://www.hse.ie/eng/services/maps) le ayudará a encontrar un dentista cerca de su domicilio.

Puede que algunos tratamientos dentales tenga que pagarlos. Sin embargo, muchos dentistas ofrecen planes de financiación para ayudarle a fraccionar el pago.

### Atención dental infantil

Todos los menores hasta los 16 años de edad pueden acceder a las clínicas dentales de emergencia del Servicio Dental del HSE ["HSE Dental Service"].

Para saber cómo acceder al tratamiento de emergencia, póngase en contacto con su clínica más cercana.

Algunas clínicas atienden sin cita previa, pero en otras tendrá que pedir cita.

A los niños de Primaria se les ofrece normalmente una cita en 2º, 4º y 6º grado. Se les proporcionará cualquier tratamiento que necesiten. También se les puede derivar a otros servicios de atención odontológica especializada (como el ortodoncista), si lo necesitan y si tienen derecho a ese servicio.

### ¿Cómo saber si un dentista proporciona servicios a beneficiarios de la tarjeta sanitaria?

Puede encontrar una lista de dentistas que tratan a beneficiarios de la tarjeta sanitaria en su centro de salud, Centro de Información al Ciudadano ["Citizens Information Centre"] o biblioteca local. Es probable que su dentista figure en esa lista.

## How do I get treatment for eye problems?

If you are an adult with a medical card, you are entitled to a free eye test with an optician and a review appointment every 2 years.

If the optician decides you need glasses, you are entitled to a free new pair every 2 years if you have a medical card. If you are a medical card holder and are concerned about your eyesight, contact your local health centre to make an appointment with an optician.

If you are worried about your child's vision or their eyes, and they are:

- in pre-school - contact the public health nurse or GP
- in primary school - contact the school nurse or GP. School screening happens in junior infants and for all new entrants. They may send your child to a special eye doctor (an Ophthalmologist).
- in secondary school - contact your GP

In an emergency, contact your GP / out of hours service / Emergency Department.

## Hearing aids

Medical card holders are entitled to free hearing aid services from the HSE. If you want to get a hearing aid on your medical card, you must get your GP to sign a form saying you need one. You will need a full medical card, as you cannot claim a free hearing aid on a GP only card.

## Aids and appliances

The HSE provides a wide range of medical and surgical aids and appliances, such as wheelchairs and walking aids. These are free of charge to medical card holders and people on the Long Term Illness Scheme. You need to be assessed by a relevant health professional.

Each Community Healthcare Organisation (CHO) uses the same way to give funding for medical and surgical appliances. Sometimes, you may be put on a waiting list for applies as this service is very popular.

## Acceso a la atención ocular

Si usted es mayor de edad y beneficiario/a de la tarjeta sanitaria, tiene derecho a un examen ocular gratuito con un optometrista y una cita de revisión cada dos años.

Si el optometrista dictamina que usted necesita gafas, su tarjeta sanitaria le da derecho a un nuevo par cada 2 años. Si es beneficiario/a de una tarjeta sanitaria y le preocupa su visión, póngase en contacto con su centro de salud local para pedir cita con un optometrista.

Si le preocupa la visión de sus hijos, o sus ojos, y están:

- en preescolar - póngase en contacto con la enfermera de salud pública ["public health nurse"] o su GP
- en primaria - póngase en contacto con la enfermera del centro escolar o su médico. En la escuela se realiza una revisión en el ciclo de 4-5 años ["junior infants"] y a todos los recién llegados. Pueden derivar a su hijo/a a un especialista (oftalmólogo).
- en secundaria - póngase en contacto con su GP

En caso de emergencia, póngase en contacto con su GP / servicio médico fuera de hora /Emergencias.

## Audífonos

Los titulares de la tarjeta sanitaria tienen derecho a servicios de audición gratuitos por parte del HSE. Para conseguir un audífono a través de su tarjeta sanitaria es necesario un formulario firmado por el GP en el que se indique que usted lo necesita. Para ello necesitará una tarjeta sanitaria completa, dado que la tarjeta sanitaria que da derecho únicamente a visitas médicas [GP] no le permite solicitar un audífono gratuito.

## Ayudas técnicas y ortopedia

El HSE proporciona un amplio abanico de productos médicos y quirúrgicos y ayudas técnicas tales como sillas de ruedas y andadores. Son productos gratuitos para los beneficiarios de tarjetas sanitarias y personas dentro del Programa de Enfermedades Crónicas ["Long Term Illness Scheme"]. Es necesaria la evaluación previa del profesional sanitario correspondiente.

Todas las Organizaciones de Asistencia Sanitaria Comunitaria [CHO por su siglas en inglés - "Community Healthcare Organisation"] utilizan el mismo método para financiar las ayudas técnicas y productos ortopédicos. Puede que se le ponga en lista de espera, dado que este servicio es muy popular.

### **How do I or my children get vaccines we need?**

---

Vaccinations can help to protect you and your family against certain diseases. You can discuss any questions or concerns with your GP or public health nurse. Vaccines need to be given when your child is at the right age so as to protect them.

It is important your children get their vaccines on time to protect them and other children who are too young to be fully vaccinated.

Your child needs to get vaccines at the right age to protect them. They need a number of vaccines - not just one. If your child got vaccinated before you moved to Ireland, speak to your doc.

Pregnant women should get the flu vaccine and the pertussis vaccine to protect them against flu and whooping cough.

You will be asked to consent to receive (get) vaccinations for yourself and any children under the age of 16 in your care.

Vaccinations for children are free.

### **What is consent?**

---

You will also be asked to give informed consent (agreement) for surgery and treatment. You need to understand your choices and what it means to consent to have a procedure, treatment or vaccine. Please ask medical staff to explain in detail what consent means for different procedures and treatments.

### **What if I don't speak English?**

---

If you don't speak English, please tell the medical staff and ask if an interpreter can be arranged for you.

### **Vacunación para adultos y menores**

---

Las vacunas protegen, tanto a usted como a su familia, ante algunas enfermedades. Puede plantear sus dudas a su GP o enfermera del servicio de salud pública. Los menores han de recibir sus vacunas a la edad adecuada para que estén protegidos.

Es importante vacunar a sus hijos a tiempo para protegerlos, a ellos mismos y a otros niños demasiado pequeños como para estar totalmente vacunados.

Su hijo/a debe recibir sus vacunas a la edad adecuada para que esté protegido/a. Son necesarias varias vacunas, no una sola. Si su hijo fue vacunado antes de su traslado a Irlanda, informe a su GP.

Las embarazadas deben vacunarse contra la gripe y la tosferina (pertussis).

Se le pedirá su consentimiento antes de administrar las vacunas, tanto a usted como a los menores de 16 años a su cargo.

Las vacunas infantiles son gratuitas.

### **¿Qué quiere decir consentimiento?**

---

También se le pedirá que firme un consentimiento informado para cualquier cirugía o tratamiento. Ha de comprender sus opciones y qué significa dar su consentimiento para una intervención, tratamiento o vacuna. Pida al personal médico que le explique detalladamente qué significa el consentimiento para las diferentes intervenciones y tratamientos.

### **Qué hacer si no habla inglés**

---

Si no habla inglés, pida al personal médico la presencia de un intérprete.



**In Case of Emergency (ICE)**

Health care staff will ask you to provide contact details for:

- your spouse or a family member or
- a person you know that they can contact if you need help

In an emergency, we will ask you for these contact details. We keep this information in our records. We treat this information as private and confidential. In case of emergency (ICE) contacts should be adults you know and trust.

- Please put an ICE contact number on the contacts list in your mobile phone.
- Consider keeping the following text message on your phone in English for medical appointments:

**My name is** \_\_\_\_\_.

**My date of birth is** \_\_\_\_\_.

**I speak Arabic (or another language), and I need an interpreter please.**

**(If I cannot speak) please contact the following person:** \_\_\_\_\_

**Relationship:** \_\_\_\_\_

**Location (address):** \_\_\_\_\_

**Phone / email details:** \_\_\_\_\_

You may also find it useful to put this message in your phone in English in case you get lost:

**Hi, my name is** \_\_\_\_\_.

**I am new to Ireland and I am lost.**

**My address is** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**My eircode is:** \_\_\_\_\_

**En caso de emergencia (ICE)**

ICE son las siglas en inglés de “In Case of Emergency”. El personal sanitario le pedirá los datos de contacto de:

- su cónyuge o un familiar o
- una persona conocida con la que puedan ponerse en contacto si usted necesita ayuda

En caso de emergencia, le pediremos esos datos de contacto. Esa información se guarda en nuestros registros y se trata de manera privada y confidencial. Los contactos ICE deben ser personas adultas conocidas por usted y de su confianza.

- Introduzca un número de contacto ICE en la lista de contactos de su móvil/celular.
- Quizá sea una buena idea llevar el siguiente mensaje de texto en inglés en su móvil/celular para las citas médicas.

**My name is** \_\_\_\_\_.

**My date of birth is** \_\_\_\_\_.

**I speak Spanish, and I need an interpreter please.**

**(If I cannot speak) please contact the following person:** \_\_\_\_\_

**Relationship:** \_\_\_\_\_

**Location (address):** \_\_\_\_\_

**Phone / email details:** \_\_\_\_\_

También le puede ser útil introducir el siguiente mensaje en inglés en su móvil por si se pierde:

**Hi, my name is** \_\_\_\_\_.

**I am new to Ireland and I am lost.**

**My address is** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**My Eircode is:** \_\_\_\_\_

## What other health professionals might I meet?

---

When you use our health system, you will meet doctors, pharmacists and other professionals:

- Occupational therapists
- Physiotherapists
- Public health nurses.

(see below for details of what these people do)

### Occupational therapists and physiotherapists

---

If you have difficulty standing, walking or moving, or if you are recovering from an injury, you will likely get an appointment with an **occupational therapist or physiotherapist**.

### Public health nurse

---

A public health nurse may come to see you or make an appointment at a local clinic. Public health nurses mainly look after:

- babies and children
- new mothers
- older people

If you get a visit from a public health nurse, community general nurse or an occupational therapist, this is usually as a result of your name being given to them by the HSE following your visit to a GP or hospital. You can get more information about these services from your local HSE health centre, your GP or online at:

[hse.ie/eng/services/list/2/PrimaryCare](https://www.hse.ie/eng/services/list/2/PrimaryCare)

## Qué otros profesionales sanitarios le atenderán

---

Como usuario/a de nuestro sistema sanitario, le atenderán médicos, farmacéuticos y otros profesionales:

- Terapeutas ocupacionales
- Fisioterapeutas
- Enfermeras/os de salud pública.

(ver más abajo la especialización de estos profesionales)

### Terapeutas ocupacionales y fisioterapeutas

---

Si le cuesta ponerse en pie, caminar o moverse, o si se está recuperando de una lesión, seguramente se le dará cita para ver a un/a **terapeuta ocupacional o fisioterapeuta**.

### Enfermera/o de salud pública

---

El personal de enfermería del servicio de salud pública puede acudir a su domicilio o darle cita en una clínica local. Se ocupan principalmente de:

- bebés y niños
- madres de recién nacidos
- personas mayores

Cuando recibe la visita de una enfermera de salud pública o enfermera de salud comunitaria o terapeuta ocupacional es normalmente porque el HSE les ha dado su nombre tras una visita al GP u hospital. Más información sobre estos servicios en su centro de salud del HSE local, su GP u online en:

[hse.ie/eng/services/list/2/PrimaryCare](https://www.hse.ie/eng/services/list/2/PrimaryCare)

## Part 3: What to do in an emergency

### What do I do in an emergency?

In an emergency, you have two choices. You can:

- ring 999 or 112 (it's a free phone call) and ask for an ambulance or
- go to your nearest emergency department in the hospital
- If you have an emergency related to pregnancy, you should contact or go directly to your local Maternity unit/hospital.

#### 1. Ring for help (999 or 112)

If you ring one of these numbers, you can call for an ambulance. These numbers can also be used to call the gardaí (police), fire service, lifeboat, coastal and mountain rescue services.

Try and have the following information ready when you speak to the emergency call operator:

- name of sick or injured person and their date of birth
- a description of what is wrong with the person (type of injury), any medical conditions or allergies that you know of)
- where you are and your eircode (if you know it)

If you can, tell the ambulance people the name of the person's GP and a list of medications the person is taking.

Don't worry if you can't do this.

When you ring emergency services, the staff there will ask you to stay 'on the line' (this means stay on the phone) and, if they think it helps, they will tell you what to do.

The operator on the emergency services phone line may also be able to provide an interpreter if you need one.

Sometimes a rapid response person (a person with medical training to help you) may arrive to offer help before the ambulance arrives.

## Parte 3: Qué hacer en caso de emergencia

### ¿Qué hacer ante una emergencia?

En caso de emergencia tiene dos opciones. Puede:

- llamar al 999 o al 112 (llamada gratuita) y pedir una ambulancia o
- ir a Emergencias del hospital más cercano.
- Si sufres alguna emergencia en relación con el embarazo, deberás ponerte en contacto con el servicio de maternidad de tu zona o acudir directamente allí.

#### 1. Pedir ayuda (999 o 112)

Si llama a uno de estos números puede pedir una ambulancia. Estos números también pueden usarse para llamar a la policía ["Gardaí"], bomberos y servicios de rescate marítimos, costeros y de montaña.

Intente tener preparada la siguiente información cuando hable con el operador de la línea de emergencias:

- nombre del enfermo o herido y fecha de nacimiento
- descripción de lo que le pasa (tipo de herida), problemas médicos o alergias (que usted sepa)
- dónde se encuentra y su Eircode (si lo sabe)

Si puede, comunique al personal de la ambulancia el nombre del GP de la persona y la lista de medicamentos que toma.

No se preocupe si no tiene esta información.

Cuando llame a los servicios de emergencia, el personal le pedirá que permanezca "on the line" (es decir, que no cuelgue) y, si creen que puede servir de ayuda, le dirán cómo proceder.

El operador de la línea telefónica de emergencias también puede proporcionarle un intérprete, si lo necesita.

En ocasiones, un miembro del personal de respuesta rápida (un profesional con formación médica) puede personarse antes de que llegue la ambulancia para ayudar.

## 2. Go to the emergency department in a hospital

In an emergency where you or someone you know has a serious and unexpected illness or injury, you could go to the emergency department in a hospital.

- If you have an emergency related to pregnancy, you should contact or go directly to your local Maternity unit/hospital.

**If you want to speak to someone over the phone about how you are feeling call 1 of the two phone services below.**

### Suicide risk

Call 999 or 112 if you or someone you know is about to harm themselves or someone else.

### Mental health crisis

A mental health crisis often means that you no longer feel able to cope or be in control of your situation.

In a crisis, you must get help as soon as possible.

A GP can offer support for anyone in crisis. If possible, ask someone to come along with you.

Go to or call the emergency department of your local general hospital [www.hse.ie/eng/services/maps/](http://www.hse.ie/eng/services/maps/)

The YourMentalHealth information line is a phone service you can call any time.

A member of our team can tell you about:

- the mental health supports and services available to you
- how to access different services provided by the HSE and our funded partners
- opening hours

Freephone: 1800 111 888

The YourMentalHealth information line is not a counselling service.

Visit [www.yourmentalhealth.ie](http://www.yourmentalhealth.ie) for more information.

## 2. Ir a Emergencias de un hospital

En caso de emergencia, cuando usted o alguien a quien conoce presenta una enfermedad o lesión grave y repentina, puede acudir a Emergencias de un hospital.

- Si sufres alguna emergencia en relación con el embarazo, deberás ponerte en contacto con el servicio de maternidad de tu zona o acudir directamente allí.

**Si quiere hablar con alguien sobre cómo se siente, llame a uno de los servicios telefónicos que aparecen a continuación.**

### Riesgo de suicidio

Llame al 999 o al 112 si usted o alguien a quien conoce está a punto de hacerse daño a sí mismo/a o a otros.

### Crisis de salud mental

Una crisis de salud mental a menudo significa que usted ya no es capaz de hacer frente o controlar su situación.

Ante una crisis, debe buscar ayuda lo antes posible.

Un GP puede proporcionar asistencia a personas en crisis. Si es posible, que alguien le acompañe.

Acuda o llame a Emergencias de su hospital general más cercano [www.hse.ie/eng/services/maps/](http://www.hse.ie/eng/services/maps/)

La línea de información de YourMentalHealth (SuSaludMental) es un servicio telefónico al que puede llamar a cualquier hora.

Un miembro de nuestro equipo puede indicarle:

- los servicios y asistencia de salud mental a su disposición
- cómo acceder a los diferentes servicios proporcionados por el HSE o sus socios subsidiados
- horarios de apertura

Freephone: 1800 111 888 (número gratuito)

La línea de información de YourMentalHealth no es un servicio de asesoramiento psicológico.

Visite [www.yourmentalhealth.ie](http://www.yourmentalhealth.ie) para más información.

## Other phone supports

If you want to speak to someone over the phone about how you are feeling call 1 of the two phone services below.

### Samaritans

The Samaritans telephone service is available 24 hours a day. They provide a listening service to anyone who needs it, no matter what you are going through.

For confidential, non-judgmental support:

- Freephone: 116 123
- Email: [jo@samaritans.ie](mailto:jo@samaritans.ie)
- Visit [www.samaritans.ie](http://www.samaritans.ie) for details of the nearest branch

### Pieta House

They provide support for people who are suicidal and people who self-harm.

- Freephone: 1800 247 247
- Text HELP to 51444 – standard message rates apply

### ChildLine

- Freephone 1800 66 66 66
- Free text the word Talk to 50101

### Face-to-face support

For face-to-face support contact your GP.

### Urgent help

Call 999 or 112 and ask for the ambulance service if you or someone you know needs emergency help.

**There may be other local health supports, including mental health supports, in your area.**

Visit [www.yourmentalhealth.ie](http://www.yourmentalhealth.ie) for more information.

## Otros servicios de asistencia telefónica

Si quiere hablar con alguien sobre cómo se siente, llame a uno de los servicios telefónicos que aparecen a continuación.

### Samaritans

El servicio telefónico de Samaritans está disponible las 24 horas del día. Proporciona un servicio de escucha para todo el que lo necesite, independientemente de su situación.

Para asistencia confidencial, sin juicios de valor:

- Freephone: 116 123 (número gratuito)
- Correo electrónico: [jo@samaritans.ie](mailto:jo@samaritans.ie)
- Visite [www.samaritans.ie](http://www.samaritans.ie) para información sobre su delegación más cercana

### Pieta House

Proporciona asistencia a personas suicidas y personas que se autolesionan.

- Freephone: 1800 247 247 (número gratuito)
- Envíe la palabra HELP al 51444 – se aplica tarifa habitual para mensajes de texto

### ChildLine

- Freephone: 1800 66 66 66 (número gratuito)
- Envíe gratis la palabra Talk al 50101

### Asistencia presencial

Para asistencia presencial (cara a cara), póngase en contacto con su GP.

### Ayuda urgente

Llame al 999 o al 112 y pida una ambulancia si usted o alguien a quien conoce necesita ayuda de emergencia.

**Puede que en su área haya otros servicios de asistencia sanitaria, incluyendo servicios de asistencia de salud mental.**

Visite [www.yourmentalhealth.ie](http://www.yourmentalhealth.ie) para más información.

## Who we are ...



## Quiénes somos ...

The HSE is responsible for delivering public health care services in Ireland. HSE stands for Health Service Executive. It was set up by the Irish Government.

In the HSE, we want to give you the best possible care and treatment. There may be times, however, when you think we could do better and sometimes you may even want to tell us about something we have done well.

Whatever age you are, you have rights when it comes to your health including:

- the right to have your say and be listened to
- the right to complain if you are not happy about something we have done

We want you to tell us if you have a comment, compliment or complaint about your health care. For information on how to make a comment, compliment or complaint, please visit:

El HSE es responsable de proporcionar servicios sanitarios de salud pública en Irlanda. HSE son las siglas de "Health Service Executive". El HSE fue creado por el Gobierno de Irlanda.

En el HSE queremos proporcionarle la mejor atención y tratamiento posibles. Sin embargo, puede que haya ocasiones en las que piense que podríamos hacerlo mejor, y a veces incluso puede que quiera contarnos algo que hemos hecho bien.

Sea cual sea su edad, usted tiene derechos en lo que respecta a su salud, incluyendo:

- el derecho a opinar y a ser escuchado/a
- el derecho a quejarse si algo que hemos hecho no le satisface

Queremos que nos haga llegar sus comentarios, elogios o quejas sobre su atención sanitaria. Para más información sobre cómo enviar un comentario, un elogio o una queja, visite:

[www.hse.ie/eng/services/yourhealthservice/feedback/Complaint/](http://www.hse.ie/eng/services/yourhealthservice/feedback/Complaint/)

## We hope you found this guide useful

The information in this book, including the resources and links, does not replace medical advice from healthcare professionals such as your nurse, public health nurse, GP or obstetrician.

Everyone is different.

Always talk with a healthcare professional to give you the medical advice and care you need.

We have made all efforts to make sure this guide is up to date in terms of medical advice. But, with so many changes happening in healthcare, this is difficult. We will update this guide again to include new information when we print it again.

We hope you found the information helpful and wish you a good experience using our health system.

## Esperamos que esta guía le haya resultado útil

La información contenida en este folleto, incluyendo recursos y vínculos, no sustituye a la opinión de un profesional sanitario, como enfermera, enfermera de salud pública, GP u obstetra.

Cada persona es distinta.

Hable con un profesional sanitario para obtener la atención médica que necesita.

Nos hemos esforzado al máximo para asegurarnos de que esta guía esté actualizada en términos médicos. Pero con todos los cambios que estamos viviendo en la asistencia sanitaria, es una tarea difícil. Volveremos a actualizar esta guía para incluir información nueva cuando se vuelva a imprimir.

Esperamos que la información le haya resultado útil y le deseamos una experiencia satisfactoria como usuario/a de nuestro sistema sanitario.

## Get more information

You can get lots of further useful information on the following web links:

<a href="http://www.hse.ie">www.hse.ie</a>	
The Health Service Executive provides health services in Ireland, the websites below are all part of the HSE and will give you further information on those services and supports.	El HSE proporciona servicios sanitarios en Irlanda. Los sitios web que aparecen a continuación forman parte del HSE y ofrecen más información sobre dichos servicios y asistencia.
<a href="http://www.hse.ie/eng/about/Who/primarycare/socialinclusion/about-social-inclusion/translation-hub">www.hse.ie/eng/about/Who/primarycare/socialinclusion/about-social-inclusion/translation-hub</a>	
Translated documents on common health concerns and other topics as well as access to online health apps	Documentos traducidos sobre problemas de salud comunes y otros temas, así como acceso a las aplicaciones de salud online.
<a href="http://www.immunisation.ie">www.immunisation.ie</a>	
Information about vaccination	Información sobre vacunación
<a href="http://undertheweather.ie">undertheweather.ie</a>	
Health education and management of minor illnesses	Información sanitaria y gestión de enfermedades leves
<a href="http://www.yourmentalhealth.ie">www.yourmentalhealth.ie</a>	
Supports and education for your mental health	Asistencia e información para su salud mental
<a href="http://www.medicalcard.ie">www.medicalcard.ie</a>	
Medical card online service	Servicio online de la tarjeta sanitaria

## Dónde encontrar más información

Encontrará mucha más información útil en los siguientes enlaces:

Contactos importantes					
Doctor:		Médico:	Tel:		Tel:
Local health office:		Oficina local de salud ["Local Health Office"]:	Tel:		Tel:
Public Health Nurse:		Enfermera de salud pública ["Public health nurse"]:	Tel:		Tel:
Accident and Emergency Department:		Emergencias [Accident and Emergency Department]:	Tel:		Tel:
Out of hours GP Service:		Servicio médico [GP] fuera de hora ["Out of hours"]:	Tel:		Tel:
Pharmacy:		Farmacia:	Tel:		Tel:
Maternity Services:		Servicio de maternidad:	Tel:		Teléfono:



